

Hades II - Song of the Sirens

ENGLISH

Come to me
Rest your head
Warm within
Ocean's bed

Rock and sway
Your worries down
Ebb and flow
Fast and sound

Come friends
Don't be afraid
Come my dears
Pains wash away

Stay with me
Be at peace
Fears be still
Troubles cease

Hear my voice
Sweetly sing
Lullaby
Precious thing

Come friends
Don't be afraid
Come my dears
Pains wash away

Away

Come follow
Sounds of seashells
Pull the line
That leads to me
Give heed to me
Follow me

Come to me

Close your eyes
Hear my song
Quickly now
Don't be long

Come friends
Don't be afraid
Come my dears
Pains wash away

Composer
Darren Korb
Vocalists

Erin Yvette / Ashley Barrett / Judy Alice Lee

FRENCH

Viens à moi
Sur mon rocher
Repose-toi
À mes côtés

Laisse-moi te bercer
Grâce à mon chant
Et laisse-toi porter
Par les courants

Viens, mon ami
Viens, n'aie pas peur
Viens, mon amour
Soulager tes douleurs

Regarde-moi
Et calme tes peurs
Reste avec moi
Et oublie tes malheurs

Laisse ma voix
Te consoler
Et endors-toi
Mon bien-aimé

Viens, mon ami
Viens, n'aie pas peur
Viens, mon amour
Soulager tes douleurs

Ooooh

Viens, suis le son
Des coquillages
Tire la corde
Qui nous sépare
Écoute-moi
Retrouve-moi

Viens à moi

Ferme les yeux
Écoute mon chant
Vite, à présent
Ne perds pas de temps

Viens, mon ami
Viens, n'aie pas peur
Viens, mon amour
Soulager tes douleurs

Translation

Thibault Ortega

Quality Control

Clémence Dieryck / Nina Sinigaglia

GERMAN

Komm zu mir,
ruh dich aus,
fahr zu mir
aufs Meer hinaus.

Wieg dich sanft,
vergiss dein Leid,
auf und ab
im Meer so weit.

Freunde, kommt
und lasst euch treiben,
kommt zu mir,
kein Schmerz soll bleiben.

Bleib bei mir,
die Augen schwer,
keine Angst,
niemals mehr.

Hör den Klang
der Stimme schön,
Wiegenlied
wird nie vergehn.

Freunde, kommt
und lasst euch treiben,
kommt zu mir,
kein Schmerz soll bleiben.

Hinab!

Folge ihm,
dem Muschelklang,
folge mir
und dem Gesang.
Hör mir zu,
folge mir.

Komm zu mir

Schließ die Augen,
hör mein Lied,
das dich in die
Tiefe zieht.

Freunde, kommt
und lasst euch treiben,
kommt zu mir,
kein Schmerz soll bleiben.

Translation

Henrike Kupsch

Quality Control

Christian Taubeneck (Chrisleverne)



Hades II - Song of the Sirens

GREEK

Ελάτε σε μένα
Ξαπωστάστε τώρα
Δίχως έγνοια
Στ' ωκεανού το στρώμα

Στο χάδι των υδάτων
Ούτε ίχνος ενοχής
Λίκνο των κυμάτων
Σώοι και αβλαβείς

Τώρα, αγαπητοί μου
Μη φοβάστε
Ελάτε, καλοί μου
Τον πόνο ξεχάστε

Μείνετε μαζί μου
Γαλήνια ηρεμία
Τους φόβους αφήστε
Μέσα στη νηνεμία

Τη φωνή μου ακούστε
Τραγούδι γλυκό
Νανούρισμα
Πολύτιμο αγαθό

Τώρα, αγαπητοί μου
Μη φοβάστε
Ελάτε, καλοί μου
Τον πόνο ξεχάστε

Ξεχάστε

Ακολουθήστε
Των κοχυλιών τους ήχους
Το νήμα τραβήξτε
Που σε μένα οδηγεί
Ακούστε με
Ακολουθήστε με

Ελάτε μου

Τα μάτια κλείστε
Την ωδή μου ακούστε
Βιαστείτε
Μην αργείτε

Τώρα, αγαπητοί μου
Μη φοβάστε
Ελάτε, καλοί μου
Τον πόνο ξεχάστε

Translation
Georgios Tziakos
Quality Control
Dimitris Koronios / Theodoros Kalyvas

POLISH

Chodź do mnie
Zaśnij już
W morskiej pianie
Głowę złóż

Szum fal
Ukoń ból
Wśród wodorostów
Utulić się pozwól

Chodźcie, przyjaciele
Odrzućcie lęk
Chodźcie, najdrożsi
Niech troski odpłyną hen

Zostań ze mną
Utulę cię
Porzuć strach
Niech zgaśnie dzień

Wysłuchaj się
W mój słodki głos
Kołysankę
Zanucę ci

Chodźcie, przyjaciele
Odrzućcie lęk
Chodźcie, najdrożsi
Niech troski odpłyną hen

Hen

Podążaj za czarownym
Brzękiem muszelek
Pociągnij za linę
Która wiedzie do mnie
Wysłuchaj się w mój głos
Chodź ze mną

Chodź do mnie

Oczy zmrucz
Wysłuchaj się w piosnkę mą
Spiesz się, spiesz
Nie zwlekaj

Chodźcie, przyjaciele
Odrzućcie lęk
Chodźcie, najdrożsi
Niech troski odpłyną hen

Translation
Elżbieta Grzesiak-Niespodziewany
Quality Control
Monika Piwowarczyk / Marta Niespodziewany

TURKISH

Gel bana
Soluklan
Sıcaktır
Deniz kucağı

Kurtul bütün
Dertlerinden
Metcezir
Beyhude

Dostlar
Çekinmeyin
Canlarım
Acı kalmasın

Ayrılmayın
Huzura varın
Korkular defola
Dert kahrola

Sesimi duy
Usulca mırıldan
Ninnini
Göz bebeği

Gelin dostlar
Çekinmeyin
Gelin canlarım
Acı kalmasın

Kalmaz

Gelin peşimden
Kabuğun sesi
Yoktur öncesi
Bana gel sen
Kulak ver hemen
Peşimden

Gel bana

Yum gözlerini
Şarkımı duy
Çabuk ol
Özletme

Gelin dostlar
Çekinmeyin
Gelin canlarım
Acı kalmasın

Translation
Onur Saatcıoğlu
Quality Control
Berkay Şahillioğlu / Ceyda Atuğ



Hades II - Song of the Sirens

SPANISH

Ven aquí
Quédate
Sobre mí
Recuéstate

Mécete
Sin penas ya
Déjate llevar
Por la corriente

Ven, amigo
No tengas miedo
Ven, querido
A ahogar las penas

Quédate conmigo
Relájate
Deja tus miedos
Olvida tus problemas

Escucha mi voz
El dulce canto
De esta nana
Tan preciosa

Ven, amigo
No tengas miedo
Ven, querido
A ahogar las penas

Se irán

Sigue el rumor
De las caracolas
Tira del hilo
Que lleva hacia mí
Escúchame bien
Sígueme

Ven aquí

Cierra los ojos
Oye mi canción
Date prisa
No pierdas el tiempo

Ven, amigo
No tengas miedo
Ven, querido
A ahogar las penas

Translation

Andrés Moon Ahn

Quality Control

Beatriz Esteban Agustí / Sonia Pulido Maroto
Luismi García Ramírez / Alberto Gómez Herrera

ITALIAN

Vieni qui
Non andar
Seguimi
Sotto il mar

Dormi e sogna
Qui con me
Abbandona
I tuoi perché

Segui
La voce mia
Il dolor
Scivola via

Stai con me
Sì, così
Non c'è pena
O dubbi qui

Resta e ascolta
Il canto mio
Ninna nanna
Dolce oblio

Segui
La voce mia
Il dolor
Scivola via

Via

Segui il suono
Di conchiglie
Sulla scia
Che porta a me
Ascoltami
Seguimi

Vieni

Vieni da me
Chiudi gli occhi
Ascolta il mar
Su, fa' presto

Segui
La voce mia
Il dolor
Scivola via

Translation

Simone Roberto

Quality Control

Eva Jucci / Virginia Petrarca

PORTUGUESE (BR)

Venham a mim
Descansem um segundo
No calor, assim
Do mar profundo

Dissipem receios
Afoguem tristezas
Aos males, alheios
Celebrem proezas

Venham, amigos
Sem medo
Venham, queridos
As dores vão cedo

Fiquem comigo
Fiquem em paz
Temores detidos
Problemas contidos

Ouçam minha voz
Gentil agouro
Canção de ninar
Precioso tesouro

Venham, amigos
Sem medo
Venham, queridos
As dores vão cedo

Cedo

Venham ouvir
O soar das conchas
Sigam a linha
Que eu puxo ao fim
Ouçam a mim
Sigam a mim

Venham a mim

Fechem os olhos
Ouçam meu canto
Sem demora
Cedam ao encanto

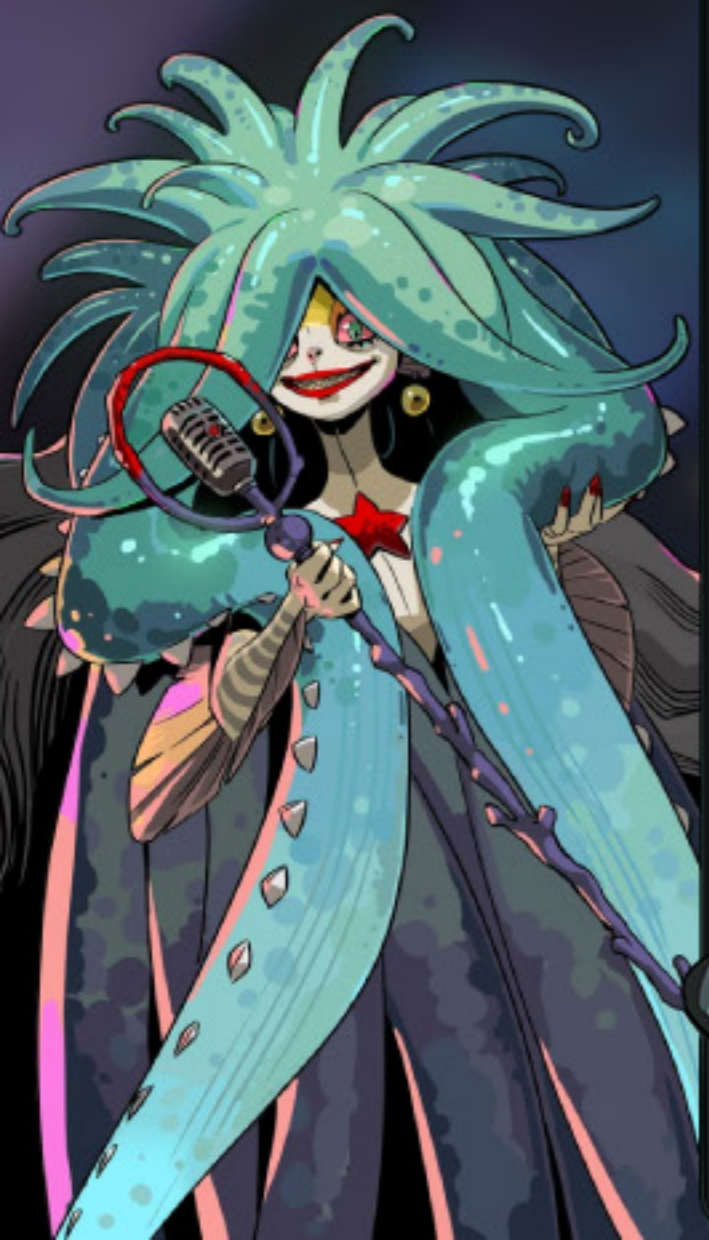
Venham, amigos
Sem medo
Venham, queridos
As dores vão cedo

Translation

Sofia Aveline

Quality Control

Stella Del Cielo / Evelyn Tesche



Hades II - Song of the Sirens

UKRANIAN

Линь сюди
спочин жде
у тепло
Океан вкутає

Заколишуть твій
смуток вмить
рухи хвиль
й вод блакить

Линьте, друзі
страх, він мене
линьте, любі
біль відгуде

Лишся тут
в щасті цім
острах геть
стихне грім

Чуй мій поклик
ніжний спів
колискову
для пустунів

Линьте, друзі
страх, він мене
линьте, любі
біль відгуде

відгуде

Линь радо
на стукіт мушель
шлях знайди
до цих місцин
Вклоняйсь мені
Шануйсь мені

Линь сюди

Вічі сплющ
чуй мій глас
хутко линь
не гай час

Линьте, друзі
страх, він мене
линьте, любі
біль відгуде

Translation
Bohdana Vozniuk
Quality Control
Yuliia Trakaliuk / Dmytro Holovchenko

CHINESE (TW)

來到深深海底
和我同床共枕
享受靜海暖洋
沉眠安謐海床

拋開世事紛擾
憂慮隨潮退消
潮起潮落
又快又好

來呀,朋友們
別再提心吊膽
來呀,親愛的
海潮沖淡悲嘆

相偎相依
與世無爭
恐懼消散
煩惱止息

側耳細品,我的聲音
甜嗓獻唱
搖籃曲
賣賣睡

來呀,朋友們
別再提心吊膽
來呀,親愛的
海潮沖淡悲嘆

沖淡

來呀,快跟著
海螺之聲
沿著我的聲線
尋找旋律源頭
凝神諦聽
跟著我

來見我

閉上眼睛
側耳細品,我的歌曲
快快過來
別慢吞吞

來呀,朋友們
別再提心吊膽
來呀,親愛的
海潮沖淡悲嘆

Translation
Alyssa Chung
Quality Control
Chung-Kuan Chen / Edward Chiu

CHINESE (CN)

來我身邊
共枕眠
海床温軟
暖意現

俗世煩惱
隨波去
海浪伴你
入夢鄉

來,朋友
不要害怕
來,吾愛
將痛苦冲刷

在我身畔
心神安
再无恐懼
无磨难

听我歌声
甜如蜜
漾起沉沉
摇篮意

來,朋友
不要害怕
來,吾愛
將痛苦冲刷

冲刷

來,循著那
贝壳之歌
扯动鱼线
找到我
隨我归去
別抗拒

來我身邊

合上双眼
歌声現
快快与我
來相見

來,朋友
不要害怕
來,吾愛
將痛苦冲刷

Translation
Ma Mofan (Sirius Wolf)
Quality Control
Josh Lee / Wenyue Ouyang / Lin Feiyang / Melanie Chen



Hades II - Song of the Sirens

RUSSIAN

Отдохни
Будь со мной
Сохраню
Твой покой

Всех тревог пусть
Тень уйдёт
И волной
Унесёт

Ну же, друг
Страх свой оставь
Милый мой
Боль сгинет вплавь

Будь со мной
Мир впусти
Страху к нам
Нет пути

Сладких песен
Мой напев
Усыпит
Боль и гнев

Ну же, друг
Страх свой оставь
Милый мой
Боль сгинет вплавь

Вплавь

Песней станет
Моря перезвон
Так и тянет
Тебя в сон
Услышь меня
Иди ко мне

Иди ко мне

Глаз закрой
Витражи
И ко мне
Поспеши

Ну же, друг
Страх свой оставь
Милый мой
Боль сгинет вплавь

Translation
Ekaterina Dyakonenko
Quality Control
Dina Andreeva / Dmitry Kulchitsky

JAPANESE

さあ いらっしやい
私のもとへ
温かな海の寝床に—
身を横たえて

たゆたううちに
悩みも消えて
満ちては引いて…
ぐっすり お眠り…

仲よくしましょう
怖がらないで
あなたの痛みを—
洗い流しましょう

私のもとで
安らかに
穏やかに
心静かに…

お聞きなさい
私の声を
甘くやさしい
子守歌

仲よくしましょう
怖がらないで
あなたの痛みは
洗い流されて—

消えてしまう…

貝殻から聞こえる—
音を頼りに
私のもとへ
いらっしやい
私はここよ…
この声を頼りに…

さあ

目を閉じて
この歌を聴いて
さあ 早
すぐに来て

仲よくしましょう
怖がらないで
あなたの痛みは
洗い流されて—

Translation / Quality Control
8-4, Ltd
Keiko Fukuichi / Hiroyuki Matsushita / Tina Carter
Alissa Staples / Sami Ragone / JP Wentz
John Ricciardi / Hiroko Minamoto

KOREAN

나에게로 와
머리를 누여
바다 바닥에서
따듯이 잠들어

걱정일랑 모두
털어내 버려
밀물과 썰물
빠르고 안전하게

이리 와 친구들
겁낼 필요 없어
내게 와 친구들
고통은 떠내려가

내 곁에 머물러
마음을 놓아
두려움은 가라앉고
근심은 사라져

내 목소리를 들어
감미롭게 노래해
자장가
사랑스러운 아이

이리 와 친구들
겁낼 필요 없어
내게 와 친구들
고통은 떠내려가

떠내려가

나를 찾아와
고등 소리를 따라
길을 따라와
내게 향하는 길을
내 목소리에
귀를 기울여

나에게로 와

눈꺼풀을 감아
내 노래를 들어
시간이 없어
걸음을 서둘러

이리 와 친구들
겁낼 필요 없어
내게 와 친구들
고통은 떠내려가

Translation
Somyeong Kim
Quality Control
Won Jeongho (zzt) / Sangjin Lee

